



IV REČNIK PROJEKTNIH TERMINA KLJUČNIH POJMOVA

GLOSSARY Project Terms and Keywords	REČNIK projektnih termina ključnih pojmova
ACCOUNTABILITY	ODGOVORNOST
Being responsible for the outcome or results of an activity.	Biti odgovoran za ishod ili rezultat neke aktivnosti.
ACTION PLAN	AKCIONI PLAN
A description of what needs to be done, when and by whom to achieve the results called for by one or more objectives. It contains task assignments, schedules, resource allocations and evaluation criteria. May be a simpler version of a project plan.	Opis onoga što treba da bude urađeno, kada i ko treba da postigne rezultate koje zahteva jedan ili više ciljeva. Sadrži zadatke, rasporede, raspodelu sredstava i kriterijume za evaluaciju. Može da predstavlja jednostavniju verziju plana projekta
ACTIVITY	AKTIVNOST
An element of work performed during the course of a project. An activity normally has an expected duration, an expected cost, and expected resource requirements. Activities are often subdivided into tasks.	Element rada koji se obavlja tokom trajanja projekta. Jedna aktivnost uobičajeno ima očekivano trajanje, očekivane troškove i očekivane potrebe sredstava. Aktivnosti se obično dele na zadatke.
ACTIVITY SCHEDULE	RASPORED AKTIVNOSTI
A Gantt chart, a graphic representation similar to a bar chart, setting out the timing, sequence and duration of project activities. It can also be used to identify milestones for monitoring progress, and to assign responsibility for achievement of milestones.	Gant grafikon, grafička prezentacija slična uspravnom stupčastom grafikonu, definiše vremenske okvire, sekvence i trajanje projektnih aktivnosti. Može se takođe upotrebiti da definiše norme u praćenju napretka i da dodeli odgovornosti za dostizanje normi.
ACTUAL COSTS	STVARNI TROŠKOVI
The costs actually incurred and recorded for work performed	Troškovi koji se realno stvaraju i registruju u toku obavljanja rada.
ADDED VALUE	DODATA VREDNOST
The addition of some worthwhile quality or performance improvement as a result of some action taken, which may or may not have been part of the original understanding, agreement or contract.	Dodatak nekog značajnog kvaliteta poboljšanja učinka kao rezultat neke preduzete akcije, koja može i ne mora biti deo inicijalnog razumevanja, sporazuma ili ugovora.



ADDENDUM	ADENDUM
A document modifying terms and conditions of a contract.	Dokument koji modifikuje odredbe ugovora.
ADVANCE PAYMENT	AVANSNO PLAĆANJE
Payment made within a predetermined period after the contract signature.	Plaćanje koje se vrši u unapred određenom roku nakon potpisivanja ugovora.
ALLOWABLE COST	DOZVOLJENI TROŠAK
A cost that meets the tests of reasonableness, relevance to the contract, accounting in accordance with standards and generally accepted accounting principles and practices appropriate to the particular circumstances.	Trošak koji zadovoljava kriterijume razumnosti, relevantnosti za ugovor, vođenja knjiga u skladu sa standardima i generalno prihvaćenim principima knjigovodstva i prakse koja odgovara datim okolnostima.
ASSIGNMENT	ZADUŽENJE
In project management, an assignment is a task or job given to a person, department or team for completion. The assignment can be a simple task or it can encompass a series of activities, and events required in order to reach a pre-defined goal.	U upravljanju projektima, zaduženje je zadatak ili posao dat jednoj osobi, odeljenju ili timu na završetak. Zaduženje može biti jednostavan zadatak a može i obuhvatati niz aktivnosti i događanja koja su potrebna da bi se postigao prethodno definisan cilj.
ASSUMPTIONS	PRETPOSTAVKE
Any factors that you are believe will be in place that will contribute to the successful outcome of the project.	Svi faktori za koje verujete da će biti prisutni da bi doprineli uspešnom ishodu projekta.
AUDIT	REVIZIJA
A formal inquiry into the progress, results, or some other aspect of a project or system. The systematic examination of records and documents to determine the adequacy and effectiveness of budgeting, accounting, financial and related policies and procedures, compliance with applicable laws, regulations, policies and procedures, reliability, accuracy and completeness of financial and administrative records and reports, and the extent to which funds and other resources are properly protected and effectively used.	Formalan upit u napredovanje, rezultate ili neki drugi aspekt projekta ili sistema. Sistematsko pregledanje evidencije i dokumenata ne bi li se ustanovila adekvatnost i efektivnost budžetiranja, knjigovodstva, finansijskih i drugih relevantnih politika i procedura, saglasnost sa relevantnim zakonima, propisima, politikama i procedurama, pouzdanost, tačnost i kompletnost finansijskih i administrativnih evidencija i izveštaja, kao i obim u kojem se fondovi i drugi resursi propisno štite i efektivno koriste.
AWARD LETTER	PISMO O DODELI UGOVORA
A letter sent in response to the submission of a project application which will indicate that the project application has been successfully evaluated and that a grant will be awarded to the applicant.	Pismo koje se šalje u odgovor na predaju projektne prijave koje kaže da je projektna prijava pozitivno ocenjena i da će bespovratna sredstva biti dodeljena podnosiocu predloga projekta.



BASELINE	POČETNA VREDNOST
<p>State of the economic, social or environmental context, at a given time (generally at the beginning of the project), and from which changes will be measured. The basic situation is described by the baseline or context indicators which describe the economy, socio-economic environment, concerned groups, etc.</p>	<p>Stanje ekonomskog, društvenog ili konteksta životne sredine, u datom trenutku (obično na početku projekta), u poređenju s kojim će se meriti promene. Osnovna situacija se opisuje na osnovu početnih ili kontekstualnih indikatora koji opisuju ekonomiju, društveno-ekonomsko okruženje, zainteresovane grupe, itd.</p>
BENCHMARK	REPER
<p>An indicator which allows you to measure the impact or success of a project by comparing it against something similar, e.g. comparing the number of people completing a training course with another similar course in a similar area.</p>	<p>Indikator koji Vam omogućava da merite efekat ili uspeh projekta poredeći ga sa nečim sličnim, npr. poređenje broja osoba koje završe kurs sa nekim drugim sličnim kursem u srodnoj oblasti.</p>
BENCHMARKING	PORAVNAVANJE
<p>Qualitative and quantitative comparison of the performance of a project, with that which is reputed to be the best in the same domain of intervention or in a related domain. Benchmarking is facilitated when, at the national or regional level, there are league tables of good and not so good practice.</p>	<p>Kvalitativno i kvantitativno poređenje performansi projekta sa onim što se smatra najboljim u istom ili srodnom domenu intervencije. Poravnavanje je olakšano kada, na nacionalnom ili regionalnom nivou, postoje lista potnate dobre i loše prakse.</p>
BENEFICIARIES	KORISNICI
<p>Those who benefit in whatever way from the implementation of the project. Distinction can be made between: (a) Project partners/direct beneficiaries: those who are supported by EC funds in order to manage design and implementation of a project, i.e. usually: ministries, implementation agencies; (b) Intermediate beneficiaries: those who are supported within the project in order to better perform services to the target group, e.g. agricultural extension staff, benefiting from training measures to better perform their advisory services to farm households; (c) Target group: the group / entity who will be positively affected by the project at the Project Purpose level and with whom the project will work very closely, e.g. the farm households in case of the above extension project; (d) Final beneficiaries: those who, beyond the level of the target groups, benefit from the project in the long term at the level of the society or sector at large, e.g. children due to increased spending on health and education, consumers due to improved agricultural production and marketing, or the state as such due to increased export earnings from improved agricultural production and marketing.</p>	<p>Svi koji u bilo kom smislu imaju korist od sprovođenja projekta. Razlikuju se: (a) partneri na projektu/neposredni korisnici: oni koji su podržani sredstvima EZ radi izrade i sprovođenja projekta, tj. najčešće: ministarstva, agencije za sprovođenje projekata; (b) posredni korisnici: koji primaju podršku u okviru projekta kako bi na bolji način pružili usluge ciljnoj grupi, npr. osoblje u poljoprivrednim savetodavnim službama, koje koristi obuku radi uspešnijeg pružanja savetodavnih usluga poljoprivrednim domaćinstvima; (c) ciljna grupa: grupa/jedinica na koju će program pozitivno delovati na nivou svrhe projekta i s kojom će se blisko saradivati na projektu, npr. poljoprivredna domaćinstva u slučaju primera projekta osposobljavanja poljoprivrednih savetodavnih službi; (d) krajnji korisnici: svi koji nakon nivoa ciljnih grupa imaju dugoročnu korist na nivou društva ili sektora uopšte, npr. deca kao posledica povećanja ulaganja u zdravstvo i obrazovanje, potrošači zbog poboljšanja poljoprivredne proizvodnje i marketinga, ili država kao takva zbog povećanja zarade od izvoza nastalog kao posledica poboljšanja poljoprivredne proizvodnje i marketinga.</p>



BILL	RAČUN
A statement relating to goods sold, services rendered, or work done.	Izjava koja se odnosi na prodatu robu, pružene usluge, ili završen rad.
BILL OF MATERIALS	AVANSNO PLAĆANJE
A complete listing of all parts and raw materials that go into an article showing the quantity of each item required to do the job.	Plaćanje koje se vrši u unapred određenom roku nakon potpisivanja ugovora.
ALLOWABLE COST	SPISAK MATERIJALA
A cost that meets the tests of reasonableness, relevance to the contract, accounting in accordance with standards and generally accepted accounting principles and practices appropriate to the particular circumstances.	Kompletna lista svih delova i sirovih materijala koji ulaze u jedan entitet i koji pokazuje količinu svake stavke potrebne za dati posao.
BILL OF QUANTITIES	TROŠKOVNIK
A complete listing of materials, their quantities and descriptions and their unit prices (rates).	Kompletnan listing svih materijala, njihovih količina i opisa i njihovih cena koštanja (rata) po jedinici.
BUDGET	BUDŽET
The amount allotted for the project that represents the estimate of planned expenditures and income. The budget may be expressed in terms of money or resource units (effort).	Iznos izdvojen za projekat koji predstavlja procenu planiranih troškova i prihoda. Budžet može biti predstavljen u smislu novca ili jedinica resursa.
BUDGET BREAKDOWN	PRESEK BUDŽETA
Specification of project costs per components.	Specifikacija projektnih troškova po komponentama.
CALL FOR PROPOSALS	POZIV ZA DOSTAVLJANJE PREDLOGA PROJEKATA
A public invitation by the Contracting Authority for the submission of project proposals by clearly identified types of applicants and within the framework of a specific EU policy programme (applicable for grant procedures).	Javni poziv od strane ugovornog tela jasno određenim tipovima institucija za dostavljanje predloga projekata, koji će se finansirati u okviru nekog od EU programa (primenjuje se u procedurama dodele bespovratnih sredstava).
CAPACITY BUILDING	PODIZANJE KAPACITETA
Shorthand for a wide range of support, techniques, training and initiatives which aim build the capacity of individuals, organisations and networks within communities to contribute effectively to improvements to the quality of life.	Skraćeni naziv za širok opseg podrške, tehnika, obuka i inicijativa sa ciljem unapređenja kapaciteta pojedinaca, organizacija i mreža u zajednicama, koji će efikasno doprineti poboljšanju kvaliteta života.



CAPITAL ASSETS	KAPITALNA DOBRA
Land and buildings (including any ownership interest in land, and leasehold buildings), and items of equipment and other movable and immovable assets.	Zemljište i zgrade (uključujući bilo kakav interes za posedovanjem zemljišta i zgrade u najmu) i artikli opreme i druga pokretna i nepokretna dobra.
CAPITAL COST	KAPITALNI TROŠAK
The total expenditure for acquiring an asset.	Ukupan trošak potreban za sticanje dobra.
CAPITAL PROJECTS	KAPITALNI PROJEKTI
Projects which have the specific aim of providing a new asset or facility or improving an existing one.	Projekti koji imaju specifičan cilj stvaranja novog dobra ili objekta ili poboljšanja postojećih.
CASH FLOW	PROTOK NOVCA
The inflow and outflow of funds to a project. A time-based record of income and expenditures, often presented graphically.	Dotok i oticanje fondova u okviru projekta. Vremenski definisana evidencija prihoda i rashoda, često grafički predstavljena.
CASH FLOW ANALYSIS	ANALIZA PROTOKA NOVCA
The activity of establishing cash flow (dollars in and out of the project) by month and the accumulated total cash flow for the project for the measurement of actual versus the budget costs. This is necessary to allow for funding of the project at the lowest carrying charges and is a method of measuring project progress.	Aktivnost ustanovljavanja protoka novca (u i iz projekta) mesec za mesecom i akumuliranog ukupnog protoka novca namenjenog projektu radi merenja realnih naspram budžetskih troškova. Ovo je potrebno da bi se obezbedilo finansiranje projekta po najnižoj ceni izvođenja a služi i kao metod za merenje napredovanja projekta.
CO-FINANCING	SUFINANSIRANJE
Refers to a situation where a proportion of the financing of a scheme/project/programme is obtained from an EU source of funding. The rest of the financing is obtained from national public sources and/or private sources depending on the nature and requirements of the specific scheme/project/programme.	Odnosi se na situaciju u kojoj se deo sredstava instrumenata/projekta/programa osigurava iz nekog finansijskog izvora EU. Ostatak sredstava osigurava se iz nacionalnih javnih izvora i/ili privatnih izvora, zavisno od prirode i zahteva određenih instrumenata /projekta /programa.
CONFLICT MANAGEMENT	UPRAVLJANJE KONFLIKTOM
The process by which the project manager uses appropriate managerial techniques to deal with the inevitable disagreements, both technical and personal in nature, that develop among those working toward project accomplishment.	Proces u kojem rukovodilac projekta koristi relevantne tehnike upravljanja da bi se pozabavio neizbežnim neslaganjima, kako tehničke tako i personalne prirode, koja se javljaju među onima koji rade na projektu.



CONSUMABLES	POTROŠNI MATERIJAL
Supplies that are consumed in the course of a project. A collective term representing a wide variety of items too small to be accounted for individually, although generally identified by groupings.	Materijal koji se potroši tokom projekta. Kolektivni termin koji predstavlja široku lepezu artikala previše malih da bi se navodili pojedinačno, iako se uglavnom identifikuju po grupacijama.
CONTEXT INDICATOR	INDIKATOR KONTEKSTA
Measurement of an economic, social or environmental variable concerning an entire region, sector or group which the project seeks to effect (e.g. per capita GDP, annual number of jobs created in the region). Context indicators may describe a basic situation before a project commences and the desired situation after the project is completed. They are generally quantified on the basis of data from statistics offices or statistical teams.	Mera ekonomske, društvene ili varijable životne sredine koja se tiče čitavog regiona, sektora ili grupe na koju projekat želi da utiče (npr. BDP po glavi stanovnika, godišnji broj radnih mesta kreiranih u regionu). Indikatori konteksta mogu opisivati osnovnu situaciju pre početka projekta i željenu situaciju nakon završetka projekta. Oni su obično kvantifikovani na osnovu podataka statističkih zavoda ili statističkih timova.
CONTINGENCY	NEPREDVIĐENI IZDATAK
An amount set aside in a budget to cover unforeseen costs.	Suma novca ostavljena sa strane u budžetu da pokrije nepredviđene troškove.
CONTRACTING	UGOVARANJE
The business of entering into and/or undertaking contracts.	Posao ulaženja u ili preduzimanja ugovora.
CONTRACT AWARD PROCEDURE	PROCEDURA ZA DODELU UGOVORA
The procedure followed by the Contracting Authority to identify a consultant/supplier/contractor/beneficiary to provide defined services/supplies/works/grants and conclude a contract with them. In the context of the pre-accession funds, the relevant documents guiding contract award procedures is PRAG.	Procedura koju ugovorno telo mora pratiti da bi identifikovao odgovarajuće konsultante/dobavljače/izvođače/korisnike koji će pružati usluge/isporučiti određenu robu/izvesti radove/koristiti bespovratna sredstva i sa njima zaključio ugovor. U kontekstu prepristupnih fondova, relevantni dokument kojim se vode procedure za dodelu ugovora je PRAG.
CONTRACTING AUTHORITY	UGOVORNO TELO
The European Commission, acting for and on behalf of the beneficiary country, in the case of centralised approach. The Contracting Authority appointed by the government of the beneficiary country, in the case of decentralised approach.	Evropska Komisija, koja deluje u ime države korisnika, u slučaju centralizovanog pristupa. Ugovaratelja postavlja vlada države korisnice, u slučaju decentralizovanog pristupa.



CORRECTIVE ACTION	KOREKTIVNE MERE
Corrective Action is an action taken to eliminate the causes of an existing nonconformity or other undesirable situation arising in relation to the implementation of a project. Changes made to bring expected future performance of a project in line with the plan or to correct the cause of a failure or design deficiency.	Korektivne mere su mere koje se preduzimaju da bi eliminisale uzroke postojećih neusaglašenosti i drugih nepoželjnih situacija koje se javljaju u vezi sa implementacijom projekta. Izmene koje se uvode da bi donele očekivane buduće performanse projekta u skladu sa planom ili da bi ispravile uzrok neuspeha ili nedostatak dizajna projekta.
COST	TROŠAK
The monetary value of project activity.	Monetarna vrednost projektne aktivnosti.
COST REIMBURSEMENT	NAKNADA TROŠKOVA
Payment of direct costs and directly associated overhead costs, but without any allowance.	Povraćaj direktnih troškova i direktno povezanih režijskih troškova ali bez dodatka za profit.
COST VARIANCE	VARIJACIJA TROŠKA
Any difference between the estimated cost of an activity and the actual cost of an activity.	Bilo kakva razlika između procenjenog koštanja aktivnosti i stvarnog koštanja aktivnosti.
COSTING	PRORAČUN TROŠKOVA
The process of determining actual costs from actual expenditures. There is often a large difference between the way that costs are estimated initially and the way the money is actually spent as the project progresses.	Proces određivanja stvarnog koštanja iz stvarnih rashoda. Često postoji velika razlika između načina na koji se troškovi inicijalno procenjuju i načina na koji se novac ustvari troši kako odmiče projekat.
CROSS-BORDER COOPERATION (CBC)	PREKOGRANIČNA SARADNJA (ENG. SKRAĆENICA CBC)
Cooperation between neighbouring regions across the EU internal or external borders with the aim of promoting sustainable economic and social development, addressing common challenges in the fields such as environment, natural and cultural heritage, public health and prevention of and fight against organised crime, as well as ensuring efficient and secure borders. Cross-border cooperation programmes are financed in the framework of INTERREG/European Territorial Cooperation for the Member States.	Saradnja između susednih regija uz unutrašnje ili spoljne granice EU, sa ciljem promovisanja održivog privrednog i društvenog razvoja, rešavanja zajedničkih izazova na područjima kao što su zaštita životne sredine, prirodna i kulturna baština, javno zdravlje, suzbijanje i borba protiv organizovanog kriminala, kao i osiguravanje efikasnih i bezbednih granica. Programi prekogranične saradnje finansirani su u okviru inicijative INTERREG/Evropska teritorijalna saradnja za države članice.



CRITICAL PATH	KRITIČNA PUTANJA
The series of activities of a project that determines the earliest completion of the project. The critical path generally changes from time to time as activities are completed ahead of or behind schedule.	Seriya projektnih aktivnosti koja određuje najraniji završetak projekta. Kritična putanja se obično menja s vremena na vreme jer se neke aktivnosti završavaju ili pre ili posle zadanog roka.
DELEGATION	DELEGIRANJE
Act of empowering others by giving them responsibilities for activities.	Čin ovlašćenja drugih davanjem odgovornosti za aktivnosti.
DELIVERABLE	PREDMET ISPORUKE
A tangible or intangible object produced through project execution. A deliverable can be created from multiple smaller deliverables.	Materijalni ili nematerijalni objekat proizveden kroz izvršenje projekta. Predmet isporuke može da se sastoji iz više manjih predmeta isporuke.
DE MINIMIS (REGULATION)	DE MINIMIS (UREDBA)
Is an EC Regulation which exempts small subsidies from the obligation to notify them in advance for clearance by the Commission under EC Treaty state aid rules. Under the new Regulation, aid of up to €200,000, granted over any period of three years will not be considered as state aid. Loan guarantees will also be covered to the extent that the guaranteed part of the loan does not exceed €1.5 million. In order to avoid abuses, forms of aid for which the inherent aid amount cannot be calculated precisely in advance (so-called 'non-transparent' aids) and aid to firms in difficulty have been excluded from the Regulation.	je Uredba EK koja izuzima male subvencije od obaveze da ih unapred obavesti za odobrenje Komisije prema pravilima o državnoj pomoći iz Ugovora o EK. Prema novoj Uredbi, pomoć u vrednosti do €200.000 koja se daje na period od tri godine neće se smatrati državnom pomoću. Kreditne garancije će takođe biti pokrivena do granice gde garantovani deo kredita ne prelazi €1,5 miliona. U cilju sprečavanja malverzacija, oblici pomoći za koje se suma inherentnog dela pomoći ne može precizno izračunati unapred (tzv. 'netransparentna' pomoć) i pomoć problematičnim preduzećima su izuzeti iz ove Uredbe.
DEPENDENCIES	ZAVISNE PROMENLJIVE
Any events or work that are either dependent on the outcome of other activities and works. The realization of the dependent activity or work therefore requires the successful completion of the other activity or work.	Svaki događaj ili posao koji zavise od ishoda drugih aktivnosti i poslova. Realizacija zavisne aktivnosti ili posla stoga zahteva uspešan završetak druge aktivnosti ili posla.
DEVIATION	DEVIJACIJA
Any variation from planned performance. The deviation can be in terms of schedule, cost, performance, or scope of work. Deviation analysis is the heart of exercising project control.	Svaka varijacija od planiranog učinka. Devijacija se može desiti u smislu rasporeda, koštanja, učinka, ili obima posla. Analiza devijacija je ključni element kontrole projekta.



DIRECT COSTS	DIREKTNI TROŠKOVI
Those costs (labor, material, and other direct costs) that can be consistently related to work performed on a particular project. Direct costs are best contrasted with indirect costs that cannot be identified to a specific project.	Oni troškovi (radne snage, materijala i drugi direktni troškovi) koji se mogu dosledno vezati za rad koji se odvija na određenom projektu. Direktni troškovi se najbolje upoređuju sa indirektnim troškovima koji se ne mogu vezati za određeni projekat.
DISPLACEMENT	PRERASPODELA
The extent to which the project or the activity supported by it, takes market share, labour, land or capital from other local firms.	Mera do koje projekat ili aktivnost koju podržava uzima udeo u tržištu, radnu snagu, zemljište ili kapital od drugih lokalnih firmi.
ELIGIBILITY CRITERIA	KRITERIJUMI PRIHVATLJIVOSTI
A set of conditions for a candidate to be allowed to take part in a tender/call for proposal and to be awarded an EC funded contract. Nationality and origin are the main ones.	Skup preduslova prema kojima kandidatu može biti dozvoljeno da učestvuje u tenderu/pozivu za predloge i prema kojima mu se može dodeliti ugovor koji finansira EK. Državljanstvo i poreklo su ključni kriterijumi.
EFFECTIVENESS	EFEKTIVNOST
The fact that expected effects have been realised and that objectives have been achieved. An effectiveness indicator is calculated by relating an output, result or impact indicator to a quantified objective. For the sake of clarity, it may be useful to specify whether one is referring to the effectiveness of outputs, results or impacts.	Činjenica da su očekivani efekti postignuti i da su ciljevi ispunjeni. Indikator efektivnosti se izračunava povezivanjem indikatora ishoda, rezultata ili uticaja sa kvantifikovanim ciljem. Za potrebe jasnoće, može biti od koristi navesti da li mislimo na efektivnost ishoda, rezultata ili uticaja.
EFFICIENCY	EFIKASNOST
The fact that the effects were obtained at a reasonable cost. An indicator of efficiency is calculated by dividing the budgetary inputs mobilized by the quantity of effects obtained. For the sake of clarity, it would be useful to specify whether the efficiency referred to relates to outputs, results or impacts.	Činjenica da su efekti proizvedeni uz razumne troškove. Indikator efikasnosti se izračunava kada se stavke u budžetu podele sa kvantitetom proizvedenih efekata. Za potrebe jasnoće, može biti od koristi navesti da li mislimo na efikasnost ishoda, rezultata ili uticaja.
ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT	PROCENA UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU
A technique used for identifying the environmental effects of development projects. An EIA requires a scoping study to be undertaken in order to focus the assessment. This can be carried out in the field or as a desk study depending on the nature/scale of the project.	Tehnika koja se upotrebljava za identifikovanje efekata razvojnih projekata na životnu sredinu. Zahteva sprovođenje opsežne studije da bi se fokus stavio na životnu sredinu. Ova procena se može sprovesti na terenu ili kao akademska studija što zavisi od prirode/veličine projekta.



EVALUATION	EVALUACIJA
An assessment of the efficiency, effectiveness, impact, sustainability and relevance of a project in the context of stated objectives. It is usually undertaken as an independent examination of the background, objectives, results, activities and means deployed, with a view to drawing lessons that may guide future decision-making.	Procena efikasnosti, efektivnosti, uticaja, održivosti i relevantnosti projekta u kontekstu izrečenih ciljeva. Obično se sprovodi kao nezavisno ispitivanje pozadine, ciljeva, rezultata, aktivnosti i uposlenih sredstava, ne bi li se izvukle pouke koje mogu voditi buduću process donošenja odluka.
FACILITY	OBJEKAT
In project terms, this term usually refers to the constructed environment, e.g. buildings, structures, infrastructure, plant and equipment.	U projektom smislu, ovaj termin se obično odnosi na izgrađenu sredinu, npr. zgrade, strukture, infrastrukturu i opremu.
FEASIBILITY STUDY	STUDIJA IZVODLJIVOSTI
A feasibility study, conducted during the formulation phase, verifies whether the proposed project is well-founded, and is likely to meet the needs of its intended beneficiaries. The study should design the project in full operational detail, taking account of all technical, economic, financial, institutional, management, environmental and socio-cultural aspects. The study will provide the European commission and partner government with sufficient information to justify acceptance, modification or rejection of the proposed project for further financing.	Studija izvodljivosti, koja se sprovodi u fazi formulacije, potvrđuje da li je predloženi projekat dobro zasnovan i da li je izvesno da će odgovoriti na potrebe ciljanih korisnika. Studija treba da dizajnira projekat do poslednjeg operativnog detalja, uzimajući u obzir sve tehničke, ekonomske, finansijske, institucionalne, upravljačke, aspekte životne sredine i društveno-kulturološke aspekte. Studija će Evropskoj komisiji i njenoj partnerskoj vladi obezbediti dovoljno informacija da opravda prihvatanje, izmenu ili odbijanje predloženog projekta za dalje finansiranje.
FEE	HONORAR
A negotiated amount to motivate and compensate contractors for their performance in relation to project tasks.	Ugovorena suma koja treba da motiviše i da kompenzuje ugovarače za njihov učinak u odnosu na projektne zadatke.
FEEDBACK	POVRATNA INFORMACIJA
Feedback exists when the observation of results and impacts in the field is used to adjust the implementation of a project, or to make more radical changes, including calling into question the existence of the project. Feedback is the main purpose of an interim evaluation when it has a managerial and/or formative perspective.	Povratna informacija postoji kada se zapažanje u vezi sa rezultatima i efektima na terenu koristi da bi se prilagodila implementacija projekta, ili da bi se napravile radikalnije promene, uključujući preispitivanje postojanja projekta. Povratna informacija je glavna svrha prelazne evaluacije kada ona ima upravljačku i/ili formativnu perspektivu.
FINANCIAL MANAGEMENT	FINANSIJSKO UPRAVLJANJE
Management of the financial activities of the project or major work package.	Upravljanje finansijskim aktivnostima projekta ili velikim paketom posla.



FINAL BENEFICIARY	KRAJNI KORISNIK
In accordance with the provisions of Article 2(8) of the IPA Implementing Regulation, the term “final beneficiary” shall designate any body or firm, whether public or private, responsible for initiating or initiating and implementing operations. In the context of aid schemes, final beneficiaries are public or private firms carrying out an individual project and receiving public aid.	U skladu sa odredbama člana 2(8) IPA Uredba sprovođenja, termin „krajnji korisnik“ označava bilo koje telo ili preduzeće, bez obzira da li je javno ili privatno, odgovorno za iniciranje ili iniciranje i sprovođenje operacija. U kontekstu šema pomoći, krajnji korisnici su javne ili privatne firme koji sprovode pojedinačne projekte i primaju javnu pomoć.
FIXED COSTS	FIKSIRANI TROŠKOVI
Costs that do not vary with the volume of activity such as accommodation, insurance, depreciation, security and minimum fees for utilities.	Troškovi koji ne variraju sa obimom aktivnosti, kao što su smeštaj, osiguranje, amortizacija, bezbednost i minimalni troškovi komunalija.
FIXED PRICE CONTRACT	UGOVOR NA FIKSIRANI IZNOS
A lump sum contract where the supplier agrees to furnish goods or services at a fixed price.	Paušalni ugovor gde dovaljač pristaje da robu ili usluge dobavi po fiksiranoj ceni.
GANTT CHART	GANT GRAFIKON
A popular bar chart that shows the timing of tasks or activities as they occur across time. Although the Gantt chart did not initially show the relationships between activities, this has become more common in current use as both timing and interdependencies between tasks can be identified.	Popularni stupčasti grafikon koji pokazuje vremenski raspored zadataka ili aktivnosti onako kako se odvijaju u vremenu. Iako Gant grafikon inicijalno nije pokazivao odnose između aktivnosti, to je postala praksa u tekućoj upotrebi s obzirom da se mogu identifikovati i vremenski raspored i međuzavisnost zadataka.
GENERAL CONDITIONS	OPŠTI USLOVI
The General Conditions Applicable to European Community Financed Grant Contracts for External Actions.	Opšti uslovi koji se primenjuju na ugovore o bespovratnim sredstvima za eksterne aktivnosti koje finansira Evropska zajednica.
GRANTS	BESPOVRATNA SREDSTVA
Where funding is provided to a beneficiary with no obligation to return the money to the donor (a gift). Contracts of a non-commercial nature. They are given either for the promotion of an EU policy aim or for the implementation of an action or functioning of a body.	Fiansiranje se za korisnike obezbeđuje bez obaveze vraćanja novca donatoru (poklon). Ugovori su nekomercijalne prirode. Dodeljuju se ili u cilju promocije jedne od politika EU ili u svrhu sprovođenja aktivnosti ili funkcionisanja nekog tela.
GRANT APPLICATION	PRIJAVA ZA BESPOVRATNA SREDSTVA
A project proposal following a standard application form in response to an EC call for proposals.	Predlog projekta i standardni prijavni formular kao odgovor na poziv za predloge EK.



GRANT BENEFICIARY	KORISNIK BESPOVRATNIH SREDSTAVA
The recipient of a grant.	Primalac bespovratnih sredstava.
GUIDELINES FOR APPLICANTS	VODIČ ZA PODNOSIOCE PREDLOGA PROJEKTA
Document explaining the purpose of a Call for Proposals for grants. It includes the rules regarding who may apply, the types of actions and costs which may be financed and the evaluation criteria. It also provides practical information on how to complete the application form, which annexes are required, and which procedural and contractual rules apply.	Dokument koji objašnjava svrhu Poziva za predloge za bespovratna sredstva. Uključuje pravila koja određuju ko se može prijaviti, tipove aktivnosti i troškove koji se mogu financirati kao i kriterijume za ocenu predloga. Takođe pruža praktične informacije o tome kako popuniti prijavni formular, koji aneksi su potrebni, i koja se proceduralna i ugovorna pravila primenjuju.
IMPACT	UČINAK
A consequence affecting final beneficiaries following the completion of project activities, almost always occurring after the completion of the project. Certain impacts (specific impacts) can be observed after a few months or in the longer term (e.g. the monitoring of assisted firms after two years). Impacts may be direct or indirect, positive or negative, expected or unexpected.	Posledica koja utiče na krajnje korisnike nakon završetka projektnih aktivnosti, i koja se skoro uvek dešava nakon kompletiranja projekta. Određeni efekti (specifični učinci) se mogu primetiti nakon nekoliko meseci ili na duže vremenske staze (npr. u praćenju preduzeća koja su primaoci pomoći nakon perioda od dve godine). Učinci mogu biti direktni ili indirektni, pozitivni ili negativni, očekivani ili neočekivani.
INDICATOR	INDIKATOR (POKAZATELJ)
A measurable sign that something influenced by the project has changed. To be able to monitor a project's implementation and judge its performance against the objectives set, it is necessary to use a set of indicators, which must be decided in advance or early on in the project's implementation, so that data on them can be collected. They will in most cases be assigned target levels, which in aggregate will correspond to the objectives of the project. The various types of indicators are as follows: i. Resource or input indicators refer to the budget allocated to each level of the assistance. Financial indicators are used to monitor progress in terms of the (annual) commitment and payment of the funds available for any operation, measure or programme in relation to its eligible cost. ii. Output indicators relate to activity. They are measured in physical or monetary units (e.g. length of road constructed, number of firms financially supported, etc.) iii. Result indicators relate to the direct and immediate effect brought about by a project.	Merljivi pokazatelj da se nešto, na šta je program imao uticaj, promenilo. Kako bismo bili u stanju da vršimo nadzor nad sprovođenjem projekta i da sudimo o njegovom učinku u poređenju sa zadatim ciljevima, neophodno je da koristimo skup indikatora, o kojima se mora odlučiti unapred ili na samom početku sprovođenja programa, kako bismo mogli prikupiti relevantne podatke. U većini slučajeva biće im dodeljeni ciljni nivoi, koje će agregatno odgovarati ciljevima projekta. Razni tipovi indikatora svrstavaju se u: i. Resursni ili indikatori unosa odnose se na deo budžeta alociran za svaki nivo pomoći. Finansijski indikatori koriste se za nadgledanje napretka u smislu (godišnjih) obaveza i plaćanja sredstava na raspolaganju za bilo koju operaciju, meru ili program u vezi njihovih prihvatljivih troškova. ii. Izlazni (output) indikatori odnose se na aktivnost. Mere se fizičkim ili monetarnim jedinicama (npr. dužina izgrađenog puta, broj finansijski podržanih preduzeća, itd.) iii. Indikatori rezultata odnose se na neposredne i momentalne efekte izazvane projektom.



<p>They provide information on changes to, for example, the behaviour, capacity or performance of the target audience or to direct beneficiaries. Such indicators can be of a physical (reduction in journey times, number of successful trainees, number of roads accidents, etc.) or of a financial nature (leverage of private sector resources, decrease in transportation cost) iv. Impact indicators refer to the consequences of the project beyond the immediate effects on its direct beneficiaries.</p>	<p>Oni daju informacije o promenama u, naprimer, ponašanju, kapacitetu ili učinku ciljne populacije ili direktnih korisnika. Takvi indikatori mogu biti fizičke (smanjenje broja putovanja, broj uspešnih polaznika obuke, broj saobraćajnih nezgoda, itd.) ili finansijske prirode (uticaj resursa privatnog sektora, smanjenje troškova prevoza) iv. Indikatori učinka se odnose na posledice projekta izvan trenutnih efekata na direktne korisnike.</p>
<p>INDIRECT COST</p>	<p>INDIREKTNI TROŠAK</p>
<p>The financial costs for resources expended which are not directly identified to any specific contract, project, product or service, such as overhead and general and administrative costs.</p>	<p>Finansijski trošak za potršene resurse koji nisu direktno povezani sa određenim ugovorom, projektom, proizvodom ili uslugom, kao što su dodatni generalni i administrativni troškovi.</p>
<p>INTERNAL RATE OF RETURN</p>	<p>INTERNA STOPA PRINOSA</p>
<p>The Internal Rate of Return (IRR) is the annual financial return for a given outlay without consideration of any external or related factors.</p>	<p>Interna stopa prinosa (ISP) je godišnji finansijski prinos za dati izdatak bez obzira na bilo koje spoljne ili vezane faktore.</p>
<p>INTERVENTION LOGIC</p>	<p>LOGIKA INTERVENCIJE</p>
<p>The strategy underlying the project. It is the narrative description of the project at each of the four levels of the 'hierarchy of objectives' used in the logframe.</p>	<p>Strategija koja stoji iza projekta. Narativni opis projekta na svakom od četiri nivoa „hijerarhije ciljeva“, korišćene u logičkoj matrici.</p>
<p>INPUT</p>	<p>UNOS (INPUT)</p>
<p>Financial, human, material, organizational and regulatory means mobilised for the implementation of a project. Monitoring and evaluation focus primarily on the inputs allocated by public authorities and used by operators to obtain outputs. The above definition gives a relatively broad meaning to the word "input". Some prefer to limit its use to financial or budgetary resources only.</p>	<p>Finansijska, ljudska, materijalna, organizaciona i regulativna sredstva korišćena za sprovođenje projekta. Nadzor i evaluacija fokusiraju se pre svega na unose uložene od strane javnih tela i korišćenih za dobijanje neposrednih rezultata (output). Ova definicija daje relativno široko značenje reči „unos“. Neki preferiraju da ograniče njeno korišćenje isključivo na finansijska ili budžetska sredstva.</p>
<p>INVOICE</p>	<p>FAKTURA</p>
<p>A contractor's bill or written request for payment under the contract for supplies delivered or services performed.</p>	<p>Račun ili pisani zahtev za plaćanje po ugovoru za robu ili usluge.</p>



<p>INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION ASSISTANCE (IPA)</p>	<p>INSTRUMENT PREPRISTUPNE POMOĆI (IPA)</p>
<p>New streamlined funding mechanism aimed to support countries in their bid for EU membership, including the making of the necessary economic, political and social reforms. It also helps prepare the countries for the management of structural funds.</p>	<p>Novi mehanizam finansiranja sa ciljem da pruži podršku zemljama u njihovim nastojanjima ka članstvu u EU, uključujući i neophodne ekonomske, političke i socijalne reforme. Takođe pomaže zemljama u pripremi za upravljanje strukturnim fondovima.</p>
<p>INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION ASSISTANCE FOR RURAL DEVELOPMENT (IPARD)</p>	<p>INSTRUMENT PREPRISTUPNE POMOĆI ZA RURALNI RAZVOJ (IPARD)</p>
<p>IPARD helps countries applying for EU membership to prepare for the Common Agricultural Policy and other measures related to agricultural structures and rural development.</p>	<p>IPARD pomaže zemljama koje se prijavljuju za članstvo u EU da se pripreme za Zajedničku poljoprivrednu politiku i druge mere u vezi poljoprivrednih struktura i ruralnog razvoja.</p>
<p>IRREGULARITIES</p>	<p>NEPRAVILNOSTI</p>
<p>Departures from the practice which is laid out in the conditions/regulations which apply to an action (such as an EC grant scheme). The notion of irregularity does not solely concern established or presumed frauds.</p>	<p>Napuštanje prakse koja je izložena u uslovima/propisima koji se odnose na aktivnosti (kao što je grant šema EK). Pojam nepravilnosti ne odnosi se isključivo na učinjene ili pretpostavljene prevare.</p>
<p>JOINT MONITORING COMMITTEE (JMC)</p>	<p>ZAJEDNIČKI NADZORNI ODBOR (ZNO)</p>
<p>The Joint Monitoring Committee comprises representatives of the Financial Cooperation Committee and the EU Commission.</p>	<p>Zajednički nadzorni odbor sastoji se od predstavnika Finansijskog odbora saradnje i EU komisije.</p>
<p>JOINT TECHNICAL SECRETARIAT</p>	<p>ZAJEDNIČKI TEHNIČKI SEKRETARIJAT (ZTS)</p>
<p>In the context of the IPA CBC, a secretariat set up by the managing authority and the participating countries. Its task is to assist the managing authority/operating structure and the joint monitoring committee in carrying out their tasks.</p>	<p>U kontekstu programa IPA CBC, sekretarijat koji uspostavlja upravljačko telo i države koje učestvuju u programu. Zadatak mu je da pomogne upravljačkom telu/operativnoj strukturi i zajedničkom nadzornom odboru u obavljanju njihovih zadataka.</p>
<p>KICK-OFF MEETING</p>	<p>POČETNI SASTANAK</p>
<p>A meeting at the beginning of the project or at the beginning of a major phase of the project to align peoples' understanding of project objectives, procedures and plans, and to begin the team-building process.</p>	<p>Sastanak na početku projekta ili na početku važne faze projekta kako bi se usaglasilo shvatanje projektnih ciljeva, procedura i planova, i kako bi započeo proces timskog rada.</p>



LEADERSHIP	VOĐSTVO
<p>Leadership is the ability to establish vision and direction, to influence and align others towards a common purpose, and to empower and inspire people to achieve project success. It enables the project to proceed in an environment of change and uncertainty.</p>	<p>Vođstvo je sposobnost da se uspostavi vizija i pravac, da se uskladi i utiče na druge sa zajedničkom svrhom, i da se ljudi osnaže i inspirišu kako bi se postigao uspeh projekta. Omogućava da se projekat nastavi u promenljivom i nesigurnom okruženju.</p>
LEAKAGE	LEKAŽA
<p>The level of activity, which is lost to the area e.g. the number of jobs created which residents from outside the area take.</p>	<p>Nivo aktivnosti, koji je izgubljen u regiji npr. broj novih radnih mesta koji popunjava populacija izvan regije.</p>
LEVERAGE	UTICAJ
<p>Additional funds which are committed to a project to complement project funding, usually referring to private sector funds.</p>	<p>Dodatna sredstva koja su dodeljena na projektu kako bi dopunila projektna sredstva, obično se odnose na sredstva iz privatnog sektora.</p>
LOCAL PROJECT	LOKALNI PROJEKAT
<p>Term used by the EC for a project implemented in one country such as Serbia. Not to be confused with a "local" economic development project, a "local" infrastructure project or a "local" governance project.</p>	<p>Termin korišćen od strane EK za projekat koji se sprovodi u jednoj zemlji, kao što je Srbija. Ne treba ga mešati sa projektom „lokalnog“ ekonomskog razvoja, projektom „lokalne“ infrastrukture ili projektom „lokalne“ uprave.</p>
LOGFRAME	LOGIČKI OKVIR
<p>The matrix in which a project's intervention logic, assumptions and risks, objectively verifiable indicators and sources of verification are presented.</p>	<p>Matrica u kojoj je predstavljena logika intervencije projekta, pretpostavke i rizici, objektivno proverljivi indikatori i izvori provere.</p>
LOGICAL FRAMEWORK APPROACH (LFA)	PRISTUP LOGIČKE MATRICE (LFA)
<p>A methodology for planning, managing and evaluating programmes and projects, involving problem analysis, analysis of objectives, strategy analysis, preparation of the logframe matrix and activity and resource schedules.</p>	<p>Metodologija planiranja, vođenja i evaluacije programa i projekata, uključujući analizu problema, ciljeva i strategija, pripremu logičke matrice i raspored aktivnosti i raspodelu sredstava.</p>



MANAGING AUTHORITIES (MAS)	UPRAVLJAČKA TELA (UT)
Under the Structural Funds, the public or private authority or body at national, regional or local level designated by the Member State when it is itself carrying out this function, to manage assistance for the purposes of this Regulation. If the Member State designates a managing authority other than itself, it shall determine all the modalities of this relationship with the managing authority and of the latter's relationship with the Commission. If the Member State so decides, the managing authority may be the same body as the paying authority for the assistance concerned.	U sklopu Strukturnih fondova, javno ili privatno telo ili organ na nacionalnom, regionalnom ili lokalnom nivou određeno od strane države članice u slučajevima kada ona sama nosi ovu funkciju, kako bi upravljala sredstvima pomoći u svrhu ove Uredbe. Ako država članica odredi upravljačko telo koje nije ona sama, odrediće sve modalitete ove veze sa upravljačkim telom i veze upravljačkog tela sa Komisijom. Ukoliko država članica tako odluči, upravljačko telo može biti isto kao telo koje vrši plaćanja za pomoć u pitanju.
IMEANS	SREDSTVA
The inputs required in order to do the work (such as personnel, equipment and materials).	Unosi potrebni kako bi se obavio posao (kao što su zaposleni, oprema i materijali).
MEASURE	MERA
The means in programmes by which a priority is implemented over several years which enable operations to be financed.	Sredstva u okviru programa pomoću kojih se sprovede prioriteta u periodu od nekoliko godina, a koje omogućavaju finansiranje operacija.
MICROSOFT PROJECT	MICROSOFT PROJECT
Best selling software product for planning and scheduling projects.	Najprodavaniji računarski program za planiranje i organizovanje projekata.
MILESTONE	PREKRETNICA
A key event during the life of a project, usually completing project deliverables or other noteworthy achievement.	Ključni događaj u toku ciklusa projekta, obično završetak isporuke ili drugo bitno postignuće.
MONITORING	NADZOR (MONITORING)
Regular collection and analysis of input, output and outcome data, together with information concerning the problems being addressed.	Redovno prikupljanje i analiza unosa, neposrednih rezultata i izlaznih podataka, zajedno sa informacijama u vezi problema koji se rešavaju.
MULTIPLIER EFFECT	EFEKAT MULTIPLICIRANJA
The knock-on impact of direct project investment. For example, new jobs increase disposable incomes and hence demand, leading to more jobs.	Posledični učinak direktnih projektnih investicija. Na primer, nova radna mesta povećavaju neto prihode i samim tim potražnju, što opet vodi otvaranju radnih mesta.



OBJECTIVE	CILJ
Description of the aim of a project. Clear, explicit and initial statement on the effects to be achieved by a project. The objective comes directly from the identification of the problem which the project is designed to eradicate or alleviate. A quantitative objective is stated in the form of indicators and a qualitative objective in the form of descriptors, e.g.: 30% of all outputs must first benefit the long-term unemployed. Specific objectives concern the results and impacts of an intervention on direct beneficiaries. The overall objective corresponds to the aim of the intervention. The aim of an intervention is to produce an impact expressed in global terms, e.g. reducing regional disparities in development levels. Objectives may also be intermediate. Objectives which specify outputs to be produced are called operational objectives.	Opis svrhe projekta. Jasna, eksplicitna i inicijalna izjava o efektima koje projekat treba da postigne. Ciljevi su direktno povezani sa identifikacijom problema, za koji je projekat kreiran da iskoreni ili ublaži. Kvantitativan cilj se iskazuje u formi indikatora a kvalitativni cilj u formi opisa, npr.: 30% svih neposrednih rezultata mora prvo koristiti dugo nezaposlenima. Specifični ciljevi tiču se rezultata i učinka intervencije na direktne korisnike. Ukupni cilj odgovara svrsi projekta. Svrha intervencije je da proizvede učinak izražen u globalnim terminima, npr. smanjenje regionalnih razlika u nivou razvijenosti. Ciljevi takođe mogu biti prelazni. Ciljevi koji označavaju neposredne rezultate koje treba proizvesti zovu se operativni ciljevi.
OBJECTIVE TREE	DRVO CILJEVA
A diagrammatic representation of the proposed project interventions planned logically, following a problem analysis, showing proposed means, resources and ends.	Dijagramski prikaz logički planiranih predloženih projektnih intervencija, koji slede nakon analize problema, a koji pokazuje predložena sredstva, resurse i završetak.
OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS (OVIS)	OBJEKTIVNO PROVERLJIVI INDIKATORI (OPI)
Measurable indicators that will show whether or not objectives have been achieved at each level of the logframe hierarchy. OVIs provide the basis for designing an appropriate monitoring system.	Merljivi indikatori koji pokazuju da li su ciljevi postignuti na svakom nivou hijerarhije logičkog okvira. OPI obezbeđuju osnovu za kreiranje odgovarajućeg sistema nadzora.
OVERALL OBJECTIVE	SVEOBUH VATNI CILJ
Objective in the wider sectoral and national sector, to which the project is designed to contribute.	Cilj u širem sektoru i nacionalnom sektoru, kome je projekat dizajniran da doprinese.
OUTPUTS	NEPOSREDNI REZULTATI (OUTPUT)
The physical products or measurable consequences of individual tasks and activities, for example, the number of persons trained, number of firms assisted, etc.	Fizički proizvod ili merljiva posledica pojedinačnih zadataka i aktivnosti, na primer, broj obučeni h osoba, broj preduzeća kojima je pružena pomoć, itd.
OUTSOURCING	SPOLJNA USLUGA (OUTSOURCING)
Awarding a contract to an external private, public or voluntary sector organisation to supply a service previously provided the awarding organisation.	Dodeljivanje ugovora spoljnim privatnim, javnim ili volonterskim organizacijama za obezbeđivanje usluga prethodno dodeljenih izabranoj organizaciji.



PARTNERSHIP	PARTNERSTVO
One of the Structural Funds' principles which implies the closest possible cooperation between the Commission and the appropriate authorities at national, regional or local level in each Member State from the preparatory stage to implementation of the measures.	Jedno od načela strukturnih fondova koje podrazumeva: najtešnju moguću saradnju između Evropske komisije i odgovarajućih tela i partnera na nacionalnom, regionalnom ili lokalnom nivou u svakoj državi članici EU, od pripremne faze do sprovođenja mera.
PER DIEM	DNEVNICA (PER DIEM)
Per Diem means by the day. In projects the terms is usually applied to a lump sum amount which is allocated to cover all "out of pocket" expenses incurred in relation to project work.	Per Diem znači 'po danu'. Kada se radi o projektima obično se odnosi na jednokratnu sumu koja pokriva sve „ne-uključene“ troškove nastale u vezi sa radom na projektu.
PRAG (PRACTICAL GUIDE TO EXTERNAL AID CONTRACT PROCEDURES)	PRAG (PRAKTIČNI VODIČ KROZ PROCEDURE UGOVARANJA POMOĆI EZ TREĆIM ZEMLJAMA)
The European Commission's guide on procurement and contracting procedures and rules which apply to EC external aid contracts. It is also applicable to the projects financed from the pre-accession funds instead of the public procurement rules of the beneficiary country.	Vodič Evropske komisije kroz procedure i pravila nabavke i ugovaranja, koji se primjenjuju na ugovore u sklopu pomoći EZ trećim zemljama. Primjenjuje se i na projekte finansirane iz prepristupnih fondova, umesto pravila o javnoj nabavci zemlje korisnice.
PREQUALIFICATION	PREKVALIFIKACIJA
An assessment of capabilities, current capacity, etc. as an initial part of a selection process. Used to narrow the number of bidders when inviting tenders for contract work and thereby reduce the amount of work for both those bidders unlikely to be successful on these grounds as well as the amount of work in reviewing the submissions and making a final selection for award.	Procena sposobnosti, trenutnih kapaciteta, itd. kao inicijalni deo procesa odabira. Koristi se za sužavanje broja ponuđača prilikom poziva za dodelu ugovora i na taj način se smanjuje obim posla i za ponuđače koji verovatno ne bi bili uspešni kao i posao pregledanja podnetih ponuda i donošenja odluke o odabiru.
PROBLEM ANALYSIS	ANALIZA PROBLEMA
A structured investigation of the negative aspects of a situation in order to establish causes and their effects.	Strukturirano ispitivanje negativnih aspekata neke situacije, radi utvrđivanja uzroka i njihovih učinaka.
PROCUREMENT	NABAVKA
The process of acquiring goods and services for a public body.	Proces nabavljanja robe i usluga za javno telo.



PROJECT	PROJEKAT
A series of activities/works with a specific purpose and target, planned to achieve a result within a designated period.	Niz aktivnosti/radova sa jasno utvrđenom svrhom i ciljem, planiranih da postignu rezultat u određenom periodu.
PROJECT CYCLE	PROJEKTNI CIKLUS
The project cycle follows the life of a project from the initial idea through to its completion. It provides a structure to ensure that stakeholders are consulted, and defines the key decisions, information requirements and responsibilities at each phase so that informed decisions can be made at key phases in the life of a project. It draws on evaluation to build the lessons of experience into design of future projects.	Projektni ciklus sledi tok projekta od početne ideje sve do njenog sprovođenja. On daje okvir koji osigurava konsultacije sa svim relevantnim subjektima i definiše ključne odluke, zahteve za informacijama i odgovornosti u svakoj od faza, kako bi tokom trajanja projekta bilo moguće doneti odgovarajuće odluke. Oslanja se na evaluaciju kako bi lekcije naučene iz iskustva uneli u buduće projekte.
PROJECT CYCLE MANAGEMENT	UPRAVLJANJE PROJEKTNIM CIKLUSOM
A methodology for the preparation, implementation and evaluation of projects based on the integrated approach and the logical framework approach.	Metodologija pripreme, sprovođenja i evaluacije projekata i programa, koja se temelji na integrisanom pristupu i pristupu logičke matrice.
PROJECT MANAGEMENT	UPRAVLJANJE PROJEKTOM
Project management is the discipline of planning, organising and managing resources to bring about the successful completion of specific project goals and objectives. The Project Management Institute (PMI) defines project management as "the application of knowledge, skills, tools, and techniques to project activities in order to meet or exceed stakeholder needs and expectations.	Upravljanje projektom je disciplina planiranja, organizovanja i upravljanja resursima kako bi se do uspešnog kraja doveli specifični ciljevi i ciljevi projekta. Institut upravljanja projektom definiše upravljanje projektom kao „primenu znanja, veština, alata i tehnika na projektne aktivnosti kako bi se ispunile ili premašile potrebe i očekivanja relevantnih subjekata“.
PROJECT PURPOSE	SVRHA PROJEKTA
The objectives of the project in terms of sustainable benefits to be delivered to the project beneficiaries. It does not refer to the services provided by the project (these are results), nor to the utilisation of these services, but to the benefits which project beneficiaries derive as a result of using project services.	Ciljevi projekta u smislu održivih pogodnosti koje se obezbeđuju korisnicima projekta. Ne odnosi se na usluge koje projekat obezbeđuje (to su rezultati), ni na korišćenje tih usluga, već na pogodnosti koje korisnici projekta imaju kao rezultat korišćenja usluga projekta
PROJECT SCHEDULE	RASPORED PROJEKTA
The project timeline, identifying the dates (absolute or relative to a start date) that project tasks will be started and completed, resources will be required and upon which milestones will be reached.	Vremenski okvir projekta, označava datume (apsolutne ili relativne u odnosu na početak projekta) kada će projektni zadaci početi i kada će se završiti, koji resursi će biti potrebni i koje prekretnice će se dosegnuti.



PROGRAMME	PROGRAM
A series of projects with a common overall objective.	Niz projekata sa zajedničkim ukupnim ciljem.
RECEIPTS	POTVRDA
Written acknowledgements, in the form of a statements on paper, of having received payment (in monetary terms) for goods or a services which have been provided to you.	Pisana potvrda, u formi izjave na papiru, o primanju uplate (u novčanom smislu) za robu ili usluge koje su vam pružene.
RESULTS	REZULTATI
The effects which tasks and activities (and their outputs) have on the target audience and final beneficiaries. Results occur when the behavior of the target audience or final beneficiaries changes. This has to occur if projects are to meet their objectives. Results may or may not be achieved by the projects' completion dates.	Posledice koje zadaci i aktivnosti (i njihovi neposredni rezultati) imaju na ciljnu grupu i krajnje korisnike. Rezultati se javljaju kada dođe do promene ponašanja ciljne grupe ili krajnjih korisnika. Ovo se dešava ukoliko projekat postigne svoje ciljeve. Rezultatati mogu i ne moraju da se postignu do dana završetka projekta.
RISKS	RIZICI
There may be potential external events that will have a negative impact on your project if they occur. Risk refers to the combined likelihood the event will occur and the impact on the project if the event does occur. If the combined likelihood of the event happening and impact to the project are both high, you should identify the potential event as a risk and put a plan in place to manage it.	Mogu postojati mogući spoljni događaji koji će imati negativan uticaj na projekat ukoliko se dese. Rizik se odnosi na kombinaciju verovatnoće da će se događaj desiti i uticaj na projekat ukoliko se desi. Ukoliko su verovatnoća da se nešto desi i uticaj na projekat visoki, treba da identifikujete mogući događaj kao rizik i razvijete plan za upravljanje tom situacijom.
PROJECT RISK MANAGEMENT	UPRAVLJANJE PROJEKTNIM RIZICIMA
Project risk management is a structured process that allows individual risk events and overall project risk to be understood and managed proactively, optimising project success by minimising threats and maximising opportunities.	Upravljanje projektnim rizicima je strukturisan proces koji dopušta da se individualni rizici i ukupni rizici projekta razumeju i da se njima proaktivno upravlja, optimizujući uspeh projekta svođenjem pretnji na najmanju moguću meru i povećanjem prilika.
RESOURCES	RESURSI
Everything needed to complete the project, but in particular people and money.	Sve što je potrebno da se završi projekat, naročito ljudstvo i novac.
RULES OF ORIGIN	POTVRDA O POREKLU ROBE
Condition relating to the country of manufacture of equipment.	Uslov koji se odnosi na zemlju proizvodnje opreme.



SCHEDULE	RASPORED
The planned dates for performing activities and the planned dates for meeting milestones.	Planirani datumi za obavljanje aktivnosti i planirani datumi ključnih događaja.
SOURCES OF VERIFICATION	IZVORI VERIFIKACIJE
The means by which the indicators or milestones will be recorded and made available to project management or those evaluating project performance.	Načini beleženja indikatora ili prekretnica i načini na koje će biti prezentovani menadžmentu projekta ili onima koji obavljaju evaluaciju uspeha projekta.
SPECIFICATION	SPECIFIKACIJA
A document intended primarily for use in procurement, which clearly and accurately describes the essential and technical requirements for items, materials, or services, including the procedures by which it will be determined that the requirements have been met. Specifications for items and materials may also contain preservation, packaging, packing and marking requirements.	Dokument namenjen pre svega za upotrebu prilikom nabavke, koji jasno i tačno opisuje osnovne i tehničke zahtev za robu, materijal ili usluge, uključujući i procedure na osnovu kojih će se utvrditi da su zahtevi ispunjeni. Specifikacije robe i materijala mogu takođe uključivati zahteve za čuvanje, pakovanje i označavanje.
SPONSOR	SPONZOR
The person who has authority over the project, provides funding, approves scope changes, provides high-level direction and champions the project within an organisation.	Osoba koja ima ovlašćenja nad projektom, obezbeđuje sredstva, odobrava promene u obimu, obezbeđuje viši pravac i vodi projekat u okviru organizacije.
STAKEHOLDER	ZAINTERESOVANA STRANA
A stakeholder is anyone, internal or external to an organisation that has an interest in a project or will be affected by its deliverables.	Nadzorni odbor je grupa relevantnih subjekata višeg nivoa koji su odgovorni za obezbeđivanje vođstva po pitanju opšteg strateškog pravca.
SUPPLY CONTRACT	UGOVOR O NABAVCI ROBE
Commercial contract to purchase goods or materials.	Komercijalni ugovor o kupovini robe ili materijala.
SUSTAINABILITY	ODRŽIVOST
A key requirement for a successful project. Sustainability is the ability to generate results after the external support has been discontinued. While a project is limited by time, the benefits should continue and the activities should be developed long after the project has ended, without the need for external inputs.	Ključni uslov uspešnog projekta. Održivost je sposobnost da se generišu rezultati nakon što prestanka pomoći sa strane. Iako je projekat vremenski ograničen, pogodnosti treba da se nastave a aktivnosti treba da se razvijaju još dugo nakon završetka projekta, bez potrebe za spoljnim unosima.



VARIANCE	PROMENLJIVOST
The difference between a current value and the expected value. Used to determine the accuracy of a task prediction.	Razlika između trenutne vrednosti i očekivane vrednosti. Koristi se kako bi se odredila tačnost predviđenog zadatka.
TARGET AUDIENCE (GROUP)	CILJNA GRUPA
A group of stakeholders whose behaviour has to be influenced by the project, if the project is to have impact. Often changes in the behaviour of the target audience are required if the project is to have an effect on the final beneficiaries.	Grupa relevantnih subjekata na čije ponašanje mora da se utiče projektom, ukoliko projekat ima učinak. Često moramo imati promene kod ciljne grupe kako bi projekat imao efekat na krajnje korisnike.
TEAMWORK	TIMSKI RAD
Teamwork is when people work collaboratively towards a common goal as distinct from other ways that individuals can work within a group.	Timski rad je kada ljudi sarađuju radeći zajedno na istom cilju, i po tome se razlikuje od drugih načina rada u okviru grupe.
TEAM BUILDING	JAČANJE TIMA
The process of influencing a group of diverse individuals, each with their own goals, needs, and perspectives, to work together effectively for the benefit of a project such that their team will accomplish more than the sum of their individual efforts could otherwise achieve.	Proces delovanja na grupu različitih individua, od kojih svaka ima svoje ciljeve, potrebe i perspektive, kako bi efikasno radili zajedno za dobrobit projekta, tako da njihov tim postigne više nego što bi bila suma njihovih pojedinačnih napora.
TERMS OF REFERENCE	PROJEKTNI ZADATAK (TOR)
Terms of Reference define the tasks required of the contractor and indicate project background and objectives, planned activities, expected inputs and outputs, budget, timetables and job descriptions.	Opis projekta definiše zadatke zahtevane od onoga kome se dodeljuje ugovor i opisuje pozadinu projekta i ciljeve, planirane aktivnosti, očekivane unose i neposredne rezultate, budžet, vremenski okvir i opis poslova.
WORKS CONTRACT	UGOVOR O IZVOĐENJU RADOVA
Commercial contract covering works to be completed.	Komercijalni ugovor za radove koje treba izvršiti.
WORKPLAN	PLAN RADA
The schedule which sets out the activities and resources necessary to achieve a project's results and purpose.	Plan koji označava aktivnosti i resurse neophodne za postizanje rezultata i svrhe projekta.